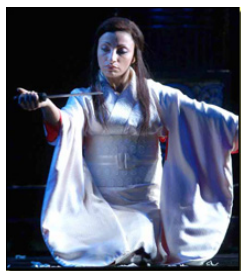


## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---



### MADAMA BUTTERFLY

### DENUNCIA SOCIAL E IMPERIALISTA

[2007-08-26]

Para cancelar la temporada de Ópera en el Teatro Real, se ha recuperado 

---

## MADAMA BUTTERFLY

### DENUNCIA SOCIAL E IMPERIALISTA

<b>Título:</b>	<i>Madama Butterfly ( Tragedia giapponese en tres actos)</i>
<b>Música:</b>	<i>Giacomo Puccini (1858-1924)</i>
<b>Libreto:</b>	<i>Giuseppe Giacosa y Luigi Illica, basado en la obra teatral homónima de David E...</i>
<b>Director de escena:</b>	<i>Mario Gas</i>
<b>Escenógrafo:</b>	<i>Ezio Frigerio</i>
<b>Figurinista:</b>	<i>Franca Squarciapino</i>
<b>Iluminador:</b>	<i>Vinicio Cheli</i>
<b>Escenografía:</b>	<i>Spazio Scenico, Roma - Scenotecnica, Roma - Altamira, Madrid</i>
<b>Vestuario:</b>	<i>Cornejo, Madrid</i>
<b>Utilería:</b>	<i>Teatro Real · Rancati, Milán · Valero Visión, Madrid</i>
<b>Pelucas:</b>	<i>Mario Audello, Turín</i>
<b>Caracterización y calzado:</b>	<i>Teatro Real</i>
<b>Realización y medios técnicos:</b>	<i>Teatro Real</i>

## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---

**Proyecciones:** *Vipor*

**Coro y Orquesta** *Titular del Teatro Real*

**Coro y Orquesta** *Sinfónica de Madrid*

**Producción** *del Teatro Real (2002)*

*BMG Ricordi Music Publishing y Producers*

**Patrocinadores:** *IberCaja, Ayuntamiento de Madrid, Phiñips, Telefónica, Telemadrid.*

**Intérpretes:**

*Cristina Gallardo-Domâs (14, 17, 20, 26) / Micaela Sarosi\* (15, 18, 20, 21, 25, 27) / Arriquer-Cusí (14, 17, 20, 26) / Suzuki (15, 18, 20, 21, 25, 27)*

**Director del coro:** *Jordi Casas Bayer*

**Asistentes del director de escena:** *José Antonio Gutiérrez, Ignacio García*

**Maestros repetidores:** *Patricia Barton, Riccardo Muti, Mark Sawyer*

**Director musical:** *Plácido Domingo (14, 18, 20, 21, 25, 27) Philippe Bach (20)*

**Duración aproximada:** *Acto I: 55 minutos, Pausa de 30 minutos, Actos II y III: 1 hora y 30 minutos*

*\* Hace su presentación en el Teatro Real*

**Estreno en Madrid:** *Teatro Real, 14 – VII- 2007*



## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---



FOTOS: JAVIER DEL REAL

■ Para cancelar la temporada de Ópera en el Teatro Real, se ha recuperado una *Madama Butterfly* de

2002, con un original montaje escénico de

**Mario Gas**

. Con él ha vuelto a Madrid

**Plácido Domingo**

, no para interpretar a

**Pinkerton**

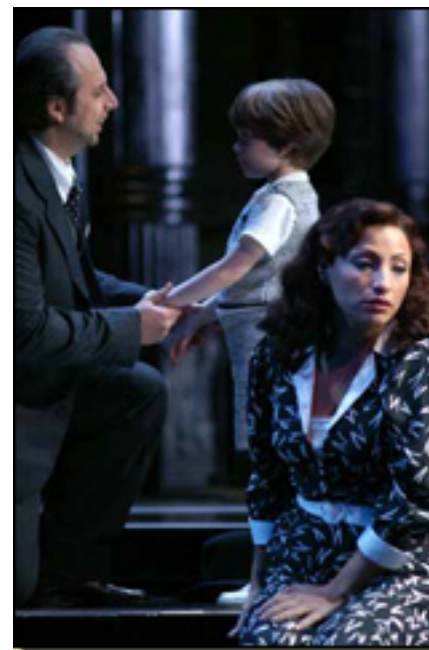
, sino para dirigir la orquesta.

## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---



**FOTO: JAVIER DEL REAL** Comenzamos por el momento **Mario Gas**

. La acción

Todo esto va más allá de un recurso externo y sin motivación. De lo contrario podríamos decir que “sobra”. **Mario Gas** no es director de originalidades vacuas. Comenzamos a comprender su sentido, cuando en la parte superior de la embocadura del Teatro, sobre una pantalla comienzan a contarnos esta historia pucciniana a base de planos cortos y en un blanco negro – incluida mascarilla en óvalo – como el cine de Hollywood de los años treinta. Es entonces cuando, para el espectador, sucede algo extraño. Tiene una doble visión de esa historia de amor. El marco escénico le da el consabido Plano General del Teatro y la distancia nos lleva a engaño: vemos japonesitas y japonesitos. Creemos que estamos en Japón. No obstante, los primeros planos destruyen los rasgos orientales y los personajes, a pesar del quimono y demás tópicos de vestuario, no pueden ser más falsos en cuanto a su orientalismo. La emoción y sentimiento que en la ópera se encomienda al cuerpo y la emotividad musical de la voz y la orquesta, aquí se expresa también con el gesto. Un gesto poco cinematográfico, ya que amplifica la necesaria articulación vocal de emisión de voz.

Visto este resultado, de

## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---



FOTO: JAVIER DEL REAL

Pero esto en vez de ser solamente un distanciamiento, aporta algo interesante. La historia de la *Butterfly* y del canallita *Pinkerton*, puede darse en occidente. Puede ser de hoy y es de hoy. Lo que consigue **Mario** es traer al presente y pulsar las conciencias ante un tema que hoy llamamos turismo sexual o simplemente prostitución. Y hay algo más, no presente en el texto original. La ópera y la zarzuela de hoy sesobretitula. Es un modo de que el espectador no se pierda, bien sea por la dificultad del idioma o por la incomprensión, a veces, del propio texto castellano cuando lo expresa el bel canto.

### **Mario**

aprovecha el sobretitulado para lanzar un último mensaje. Sobre el escenario, al fondo la prepotente quilla del barco invade la levedad de la casa japonesa. Sobre la pantalla de cine el niño agita la banderita americana. En la pantalla de los sobretítulos una nota alude a la invasión americana que pasa abusivamente por las naciones. El texto no está en el libreto como final, pero lo que

### **Mario**

aprovecha es una frase de *Pinkerton* en el primer acto:

*En cualquier lugar del mundo,*

*yankee*

*aventurero disfruta*

*y saca provecho despreciando los peligros.*

## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---

Esta frase a la luz de los últimos acontecimientos bélicos y a ese nuevo talante occidental de explotar a otros países a muchos niveles, cobra mayor impacto y da la clave del montaje.

La *Madama Butterfly* de **Gas** termina siendo una historia de burdel abusivo. Una historia negra que se vierte también sobre el escenario. La Casa está en tonos oscuros en columnas y filigranas que adornan las vidrieras. Los fondos no están llenos de colorido como en otras versiones.

Con todo esto, creo que lo que nos cuenta **Mario Gas** es una triste historia personal, pero una historia de denuncia social.



**FOTO: JAVIER DEL REAL** Y ya que estamos con la **Erica Fraga**, hay que , va

**Micaela Carosi** ,

**Roberto Anorica** y

**Ángel C**

**Micaela Carosi** nos da una *Butterfly* de delicados matices vocales y se impone con fuerza en el conocido y popular *Un bel dì, vedremo*. **Roberto**

**Anorica** desde el comienzo arranca con fuerza y seguridad sin aquella palidez que le invadió al inicio de *Il Trovatore*

. Es cierto que son dos estilos distintos y que *Il Trovatore*

## **Madama Butterfly. Crítica.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---

entraña una especial dificultad.

### **Roberto**

une canto e interpretación. También de buena presencia física y vocal es

### **Ángel Ódena**

en su

### ***Sharpless***

.

Lógicamente, uno de los interrogantes era la dirección musical de **Plácido Domingo**. **Plácido** ya posee una experiencia en este campo y en concreto con esta ópera de

### **Puccini**

. Lo que hemos podido oír en nada desmerece y da la sensación de que se mueve con gran naturalidad en este terreno de la dirección musical. Hay una especial sintonía con los cantantes, acomodándose a sus fraseos musicales y a las diversas situaciones narrativas. Una dirección vibrante sin exageraciones que convenció.

### **Plácido**

es pausado, educado y delicado en su dicción y expresión al hablar. A la dirección ha aplicado ese talento.

Esta **Madama** de **Mario Gas** es una buena velada musical que con la historia oriental, aparentemente alejada en el tiempo y en el espacio, nos golpe el estómago con su denuncia social e imperialista.

## **LA MADAMA DE GAS UNA INCÓGNITA DE TRANSMISIÓN**

Como otras óperas esta

He podido ver la retransmisión que ha realizado Televisión Española en el Canal 2 el 24 de julio de 200

## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---



FOTO BASE: JAVIER DEL REAL

Si siempre la traslación de un medio artístico a otro es un problema y un mal menor, aquí se hace más imposible. En este caso lo que vemos y sentimos los espectadores dentro del teatro, no es lo mismo que lo que contemplan los espectadores de la televisión. ■





## Madama Butterfly. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Martes, 06 de Abril de 2010 07:17 - Actualizado Viernes, 07 de Mayo de 2010 19:18

---

### Más información

---

■  
[Madama Butterfly - Información General](#) »»

■  
[Madama Butterfly - Entrevista](#) »»

■  
[Madama Butterfly - Teatro Musical](#) »»

■  
[&Oacute;PERA EN EL CINE - Hechos y Figuras](#) »»

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande



## FOTO:

## Teatro Real

## BOGUSŁAW TRZECIAK

Director: Antonio Moral

Plaza de oriente s/n

28013 – Madrid

Tf. 91 516 06 60

Metro: Ópera, líneas 2 y 5

Ramal Ópera-Príncipe Pío

Sol, líneas 1, 2 y 3

Autobuses: Líneas 3, 25 y 39

Parking: Plaza de Oriente

Cuesta y Plaza de Santo Domingo

Plaza mayor

**[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)**